DIE BOCHUMER SYMPHONIKER
IM ANNELIESE BROST MUSIKFORUM RUHR

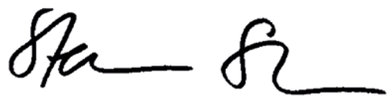
a new era

ANNELIESE
BROST
MUSIKFORUM
RUHR

BOCHUMER
SYMPHONIKER

“This house signals a new era for the musical life of Bochum and the region“

Steven Sloane, Intendant / Generalmusikdirektor



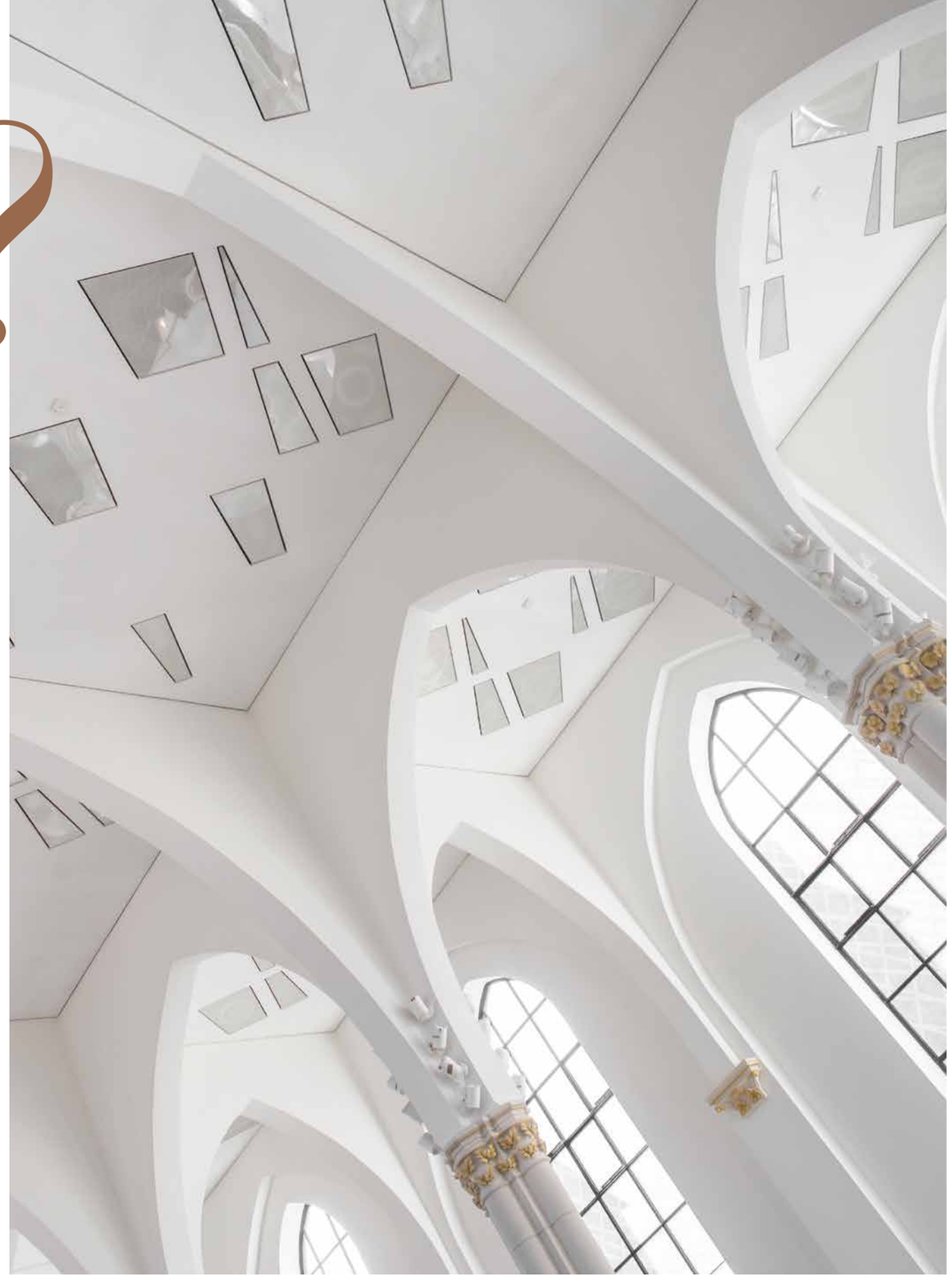
Kaum ein Projekt entstand mit so viel Herzblut wie das neue Musikforum in Bochum: Die Vorfreude ist riesig. Die Bochumer Symphoniker, über 20.000 spendende Musikfans und weit mehr als 10.000 Musikschüler feiern das neue, offene Haus der Musik mitten im Ausgehviertel Bochums.
Few projects have emerged with so much anticipation as the new Musikforum in Bochum does. The Bochum Symphony, over 20.000 music inspired donators and more than 10.000 music students celebrate the new open house of music in the heart of the city's nightlife district.

Who has a foyer

Wer hat einen solchen Eingangsbereich? Ich denke, das ist eines der Elemente, die das Haus zu einem architektonischen Wunder machen. Wir hatten eine leerstehende Kirche, die komplett umgewidmet wurde. Man verlässt den Raum des alltäglichen Stadtlebens und betritt eine einzigartige Umgebung, die schon allein für sich künstlerisch inspirierend wirken wird. Who has a foyer like this? I think this is one of the elements that is essential to contribute this architectural wonder. We have a former abandoned church which has been completely transformed. Coming out of the daily life of an urban city and entering a unique environment will inspire our public in a new artistic dimension.

like this?

Die grundsätzliche architektonische Entwurfsidee war, die Kirche sowohl als Foyer als auch als Veranstaltungsort zu nutzen. Das macht sie zum Mittelpunkt des Gebäudes, Kernstück und Verbindung zwischen architektonischem Design und Funktion. The transformation of the church into both a foyer and a performance venue is an essential part of the architectural concept. This allows the church to be the centerpiece of both the architectural design and its function.



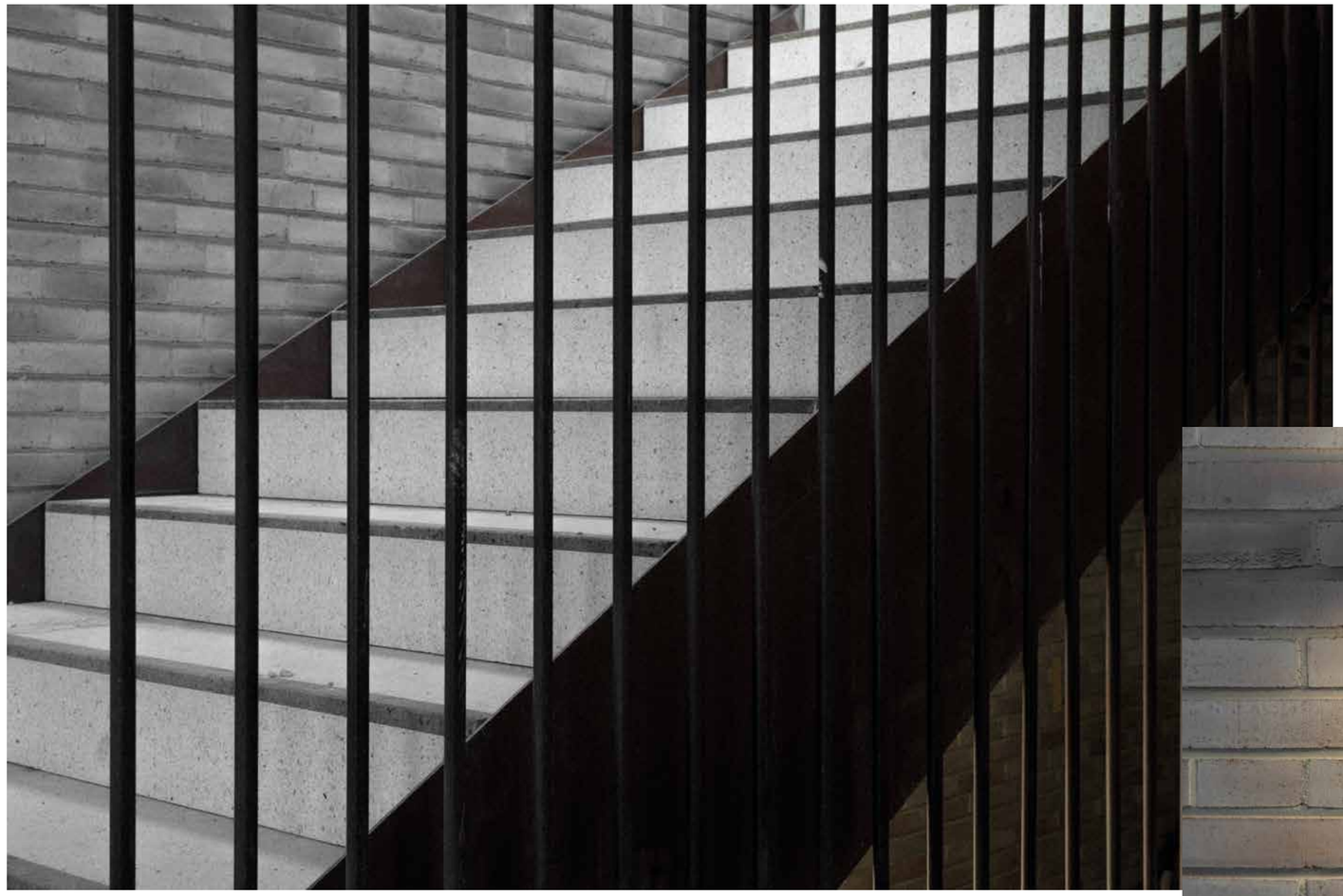
Vielleicht einer der spanne ndsten Orte: Die Kirche als Mittelpunkt des Gebäudes

Schon beim Eintreten ist es, als würde man in einem wunderschönen großen Kunst-Wohnzimmer empfangen und willkommen geheißen. Die Herausforderung war, innerhalb einer akustisch bewährten, sogenannten Schuhbox-Form eine interaktion zwischen Publikum und Orchester zu ermöglichen. Already when you walk in, it is as if you are being welcomed into a big and beautiful livingroom for the arts. The challenge was to design a concert hall, in which the acoustically successful "shoebox"-form is combined with an active participation between audience and performers.

Abseits der Auseinandersetzung mit den Fakten einer anspruchsvollen Geometrie und den akustischen Anforderungen war es das Ziel, eine künstlerische Umgebung mit Wärme und Persönlichkeit zu schaffen. Die optimalen Proportionen zwischen Bühne und Publikumsraum schaffen eine wunderbare Intimität. Apart from the obvious theoretical acoustical und engineering requirements the goal was to create a performing environment with warmth und personality. The optimal proportions between stage and auditorium evoke a wonderful sense of intimacy.

Multifunctional black box

Der Kleine Saal ist eine multifunktionale Black Box, in der alles möglich ist – der perfekte Raum für Kammermusik, Proben und vor allem auch für die Ensembles der Musikschule, Theateraufführungen, Lesungen und Education-Projekte. This hall functions like a „black box", where all forms of presentations are possible. This room is an ideal space for chamber music, rehearsals, educational activities, theatrical events, lectures and the like.



GALERIE RECHTS
PLATZ 25-45

1

Das Musikforum ist nicht nur die Spielstätte des Orchesters, sondern vor allem ein Ort, **an dem das gesamte Musikleben der Stadt reflektiert und stimmuliert wird. Ein Magnet für Musik und für Kunst.** The Musikforum is meant to be not only a home for the orchestra, but also a place where the entire musical life of the city can be reflected and stimulated. A magnet for music and art.

We want the whole city to be buzzing around this house. And everyone's invited, particularly young people.

Das Musikforum wird wirklich ein Haus der Musik für alle sein. Das Problem klassischer Musik ist der Ruf des Elitären, der ihr anhaftet. Wir versuchen hier, genau das Gegenteil zu erreichen: Wir wollen, dass die gesamte Stadt das Musikforum mit Leben erfüllt. Alle sind eingeladen, ganz besonders die jungen Leute. Unsere Musikschule ist eine der größten in Deutschland mit über 10.000 Schülern, und sie werden hier als fester Bestandteil musizieren, zuhören und aktiv sein.

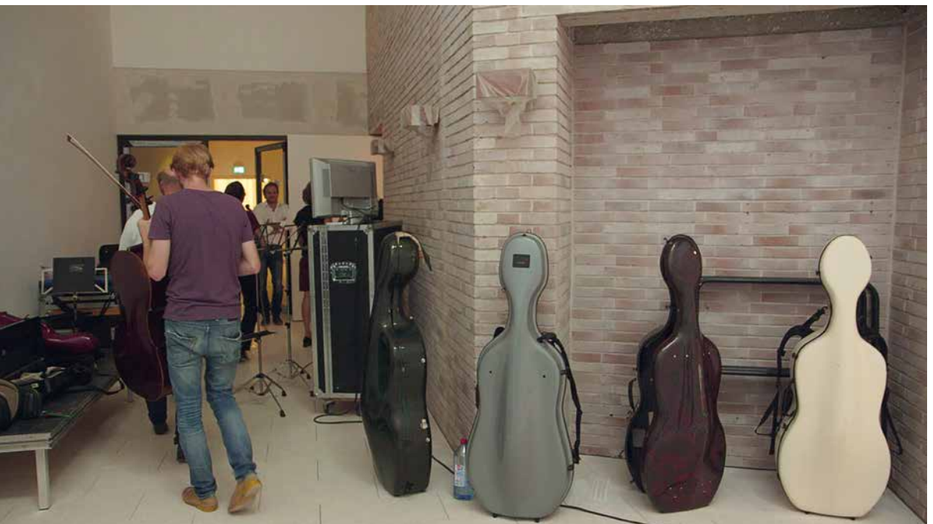
The Musikforum is really meant to be a house of music for every person that wants to come in. For some, classical music has a sort of “elite” label to it. What we are trying to do here is to integrate music to all levels of society. Everyone is invited, particularly young people. Our music school is one of the largest in Germany with over 10.000 students. They will be fully involved in the program not only as passive listeners but as a constant performing body.

This house would never have been built if the orchestra had not shown time and time again how excellent they are.

Finally the opportunity for
our superb orchestra
to present themselves
under exellent acoustical
conditions

Ein guter Saal ist für
ein Orchester so wichtig
wie ein gutes Instrument
für einen Musiker.

A true home for the orchestra



Ich bin sehr froh darüber, dass es gelungen ist, dem Orchester eine Umgebung zu schaffen, in der wir uns wirklich zu Hause fühlen können. Und wenn wir das Gefühl haben, willkommen zu sein, hat das meiner Meinung nach eine große Auswirkung auf unser Spiel.

I am very pleased that we have been able to build an environment in which the orchestra will feel that this is really our home. And when we feel that we are welcome, I think that has a great influence on how we play.

Im Musikforum wird etwas ganz Neues, Außergewöhnliches möglich: das Zusammengehen von Musikschule und Profi-Orchester, von kultureller Bildung und exzellenten Musikern – beide können viel voneinander lernen. An important conceptual aspect of the new Musikforum is the integration of educational programs together with the Bochum Symphony. The Musikschule will be in constant interaction with the orchestra through a variety of concert programs and activities.

excellent musicians

With the Musikforum the citizens of Bochum have given a present to themselves

Über 20.000 Spender mit sehr unterschiedlichen Motivationen haben das Fundament für das Musikforum gelegt. Da gibt es Spender, die zwei und drei Euro gegeben haben, viele tausend, einige bis zu einer Million. Jeder hat ganz individuell etwas getan, um sich mit dem Haus zu verbinden.

A unique aspect of the Musikforum lies in its funding structure. Over 20.000 people from the private sector contributed to the building of the Musikforum; some as little as 2 or 3 Euros, going up to the millions. In this way the community holds a strong sense of ownership and connection to the Musikforum.

Dieses Bauwerk ruft so viele Emotionen hervor! Als wir das erste Mal in diesen Rohbau, in diesen Saal hineingegangen sind, standen vielen von uns wirklich Tränen in den Augen. Hier wurde deutlich: Eigenengagement, Bürgerinitiative, das bringt wirklich was. Das erleben zu dürfen ist einfach überwältigend. This building evokes so many emotions. The first time people entered this hall, many had tears in their eyes. After years of anticipation and struggle, the result has been overwhelming.

With the Musikforum the sky is the limit

IMPRESSUM

Herausgeber
Stadt Bochum
Der Oberbürgermeister
Bochumer Symphoniker
Steven Sloane, Intendant

Redaktion / Text
Christiane Peters
Susan Donatz

Fotos
Thorsten Schnorrbusch
Christoph Fein
ComKom, Carsten Köchel
Jacob Sokoll
Musikschule, Bochumer Modell
Klavierfestival
Tonhalle Düsseldorf, Susanne Diesner
Philharmonie Essen

Druck
Hitzegrad Print
Medien & Service

Geschäftsstelle
Anneliese Brost Musikforum Ruhr
Bochumer Symphoniker
Marienplatz 1
44787 Bochum

Tel 0234 910 86 22
Fax 0234 910 86 11
Karten 0234 910 86 66

bochumer-symphoniker.de

ANNELIESE BROST MUSIKFORUM RUHR

BOCHUMER SYMPHONIKER

Ministerium für Familie, Kinder, Jugend, Kultur und Sport des Landes Nordrhein-Westfalen

Ministerium für Bauen, Wohnen, Stadtentwicklung und Verkehr des Landes Nordrhein-Westfalen

EUROPÄISCHE UNION
Investition in unsere Zukunft
Europäischer Fonds für regionale Entwicklung

Bundesministerium für Umwelt, Naturschutz und Reaktorsicherheit

STÄDTEBAU-FÖRDERUNG
vom Bund, Ländern und Gemeinden

BOCHUM